

Hermann von Lerbeck

**Cronica comecie Holtsacie et in Schouwenbergh**

[Chronicon comitum Schauwenburgensium, Chronica  
comitum de Schovvenberg, Chronica comeCIAe de Schovenborg]

Ediert und übersetzt von Sascha Hohlt

Solivagus-Verlag  
Kiel 2012





**SCHAUMBURGER  
LANDSCHAFT**

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Einbandgestaltung: Karoline Maselka  
Satz und Layout: René Hübner  
Lektorat: Dr. Stefan Eick

Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Papier

ISBN 943025–06–4

© Solivagus-Verlag Kiel 2012

[www.solivagus-verlag.de](http://www.solivagus-verlag.de)

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist einschließlich aller seiner Teile urheberrechtlich geschützt. Der Nachdruck oder die Übersetzung des Werkes als Ganzes oder seiner Teile, sowie die Verarbeitung in elektronischen Datenverarbeitungs- und Kommunikationssystemen, seine Vervielfältigung oder Verbreitung durch jedwedes Verfahren sind ohne schriftliche Genehmigung des Verlages untersagt.  
Gedruckt in Deutschland

Hermann von Lerbeck

**Cronica comecie Holtsacie et in Schouwenbergh**

[Chronicon comitum Schauwenburgensium, Chronica  
comitum de Schovvenberg, Chronica comeCIAe de Schovenborg]

Ediert und übersetzt von Sascha Hohlt

## INHALT

VORWORT .....	6
EINLEITUNG .....	8
I. DIE LEIPZIGER HANDSCHRIFT Ms 1317 .....	8
II. DER LATEINISCHE TEXT .....	10
III. EINIGE BESONDERHEITEN DER MITTELALTERLICHEN LATEINISCHEN SPRACHE .....	12
IV. DIE DEUTSCHE ÜBERSETZUNG .....	13
V. HERMANN VON LERBECK .....	14
VI. DATIERUNG DER CHRONIK .....	15
VII. PERSÖNLICHE VERWEISE AUF HERMANN IN DER CHRONIK .....	17
VIII. HINWEISE .....	17
CRONICA .....	18
PROLOG .....	19
CHRONIK .....	23
SCHLUSSBEMERKUNG DES SCHREIBERS .....	139
ANHANG .....	140
KURZÜBERSICHT DER GRAFEN VON SCHAUENBURG UND HOLSTEIN .....	140
ABKÜRZUNGEN .....	142
QUELLEN UND LITERATUR .....	143
ÜBER DEN HERAUSGEBER .....	144